



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 November 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия
Пункт 108 повестки дня
Бюджет по программам на двухгодичный
период 2004–2005 годов

Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий

Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации: ход осуществления

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклады Генерального секретаря о ходе осуществления стратегии в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) (A/59/265) и о положении в области укрепления Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации (A/59/336). В ходе рассмотрения этих вопросов Комитет встречался с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию.

Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий

2. Доклад Генерального секретаря о стратегии в области информационно-коммуникационных технологий представляется во исполнение пункта 46 резолюции 58/270 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года. В докладе обобщаются итоги работы, проделанной за прошедший год в порядке осуществления инициатив, связанных с использованием четырех основных элементов, определяемых как «составные элементы» стратегии в области ИКТ, а так

же укрепления управленческих аспектов этой стратегии. В нем также содержится информация о влиянии инвестиций в ИКТ на деятельность Организации Объединенных Наций (A/59/265, пункты 1–3). В приложении к документу A/59/265 приводится обновленная информация о ходе осуществления основных проектов в области ИКТ, первоначальное описание которых было дано в представленном Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии докладе о стратегии в области ИКТ (A/57/620).

3. В пунктах 4–25 документа A/59/265 вышеуказанные вопросы рассматриваются в рамках следующих тем:

- a) инфраструктура в Центральных учреждениях и в отделениях вне Центральных учреждений;
- b) политика в области обеспечения безопасности информационно-технических систем и меры по обеспечению бесперебойного функционирования и готовности к аварийным ситуациям;
- c) обеспечение связи со всеми отделениями вне Центральных учреждений, включая Международные трибуналы по Руанде и бывшей Югославии;
- d) укрепление потенциала и эффективное использование квалифицированных кадров;
- e) основа для институционализации структуры управления процессами в области ИКТ;
- f) межучрежденческая деятельность в области ИКТ, включая разработку всеобъемлющей стратегии в области ИКТ для системы Организации Объединенных Наций;
- g) отдача от инвестиций в индивидуальные проекты в области ИКТ.

4. Что касается проекта Управления людских ресурсов под названием «Гэлакси-вторая очередь», цель которого заключается в создании веб-инструмента, в частности для того, чтобы работники кадровых служб и руководители программ могли через Интернет осуществлять обзор заявлений на занятие вакантных должностей, Консультативный комитет попросил представить информацию о ходе разработки механизмов отбора и отсеивания. Комитет был информирован о том, что с апреля 2003 года курирующие сотрудники кадровых служб могут проводить структурированный поиск кандидатов с учетом стажа работы, признака пола, географической привязки (гражданства), а также расширенный поиск с использованием ключевых слов по той части текста заявлений кандидатов, в которой в свободной форме излагается информация об опыте работы. Такой механизм поиска, который включает также механизмы отбора и отсеивания для оказания помощи руководителям программ в отборе кандидатов, будет также предоставлен в распоряжение сотрудников, курирующих программы, с вводом в действие второй очереди «Гэлакси» в четвертом квартале 2004 года.

5. По одному из смежных вопросов Консультативный комитет был информирован о том, что Служба информационно-коммуникационных технологий и Служба кадрового управления и поддержки Департамента операций по поддержанию мира завершили разработку механизма ведения списка кандидатов

для заполнения должностей в миссиях на основе интеграции систем «Гэлакси» и «Ньюклеус» для облегчения подбора Службой кадрового управления и поддержки кандидатов для начальных этапов миссий. Кроме того, в настоящее время Управление людских ресурсов и Департамент операций по поддержанию мира разрабатывают механизм содействия выявлению прежних вакансий среди должностей той же профессиональной группы, того же уровня и с тем же названием. Благодаря использованию этого механизма в рамках системы «Гэлакси» можно будет автоматически осуществлять привязку кандидатов к нынешним вакансиям, что ускорит процесс отбора. Управление завершило разработку прототипа модуля выявления эквивалентных вакансий, а завершение разработки первоначального варианта ожидается к концу 2004 года.

6. Консультативный комитет принимает к сведению информацию о ходе осуществления межучрежденческой деятельности в области ИКТ, информация о чем приводится к пункту 21 документа A/59/265. Комитет одобрил мнение Комиссии ревизоров о том, что необходимо осуществлять в масштабах всей Организации Объединенных Наций всеобъемлющие инициативы в целях координации усилий, касающихся стратегии и разработок в области ИКТ (см. A/59/400, пункты 16 и 41). Комитет отмечает, что в координации с Целевой группой по ИКТ Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) и секретариатом КСР Отдел информационно-технического обслуживания осуществляет сотрудничество с другими организациями системы Организации Объединенных Наций в целях разработки всеобъемлющей стратегии в области ИКТ для системы Организации Объединенных Наций.

7. Консультативный комитет был информирован о том, что приоритетные цели в рамках стратегии в области ИКТ для системы Организации Объединенных Наций заключаются в следующем:

- a) разработке концепции задействования возможностей системы Организации Объединенных Наций при одновременном обеспечении согласованности в вопросах ИКТ в интересах всех сторон;
- b) согласовании усилий, норм и инвестиций и предотвращении дублирования, что обеспечит значительную экономию средств в рамках всей системы;
- c) повышении результативности и эффективности обслуживания государств-членов и руководящих органов организаций системы Организации Объединенных Наций;
- d) обеспечении вклада в достижение целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и преодолении «цифровой пропасти».

8. Консультативный комитет был информирован о том, что в рамках стратегии осуществления основной упор сделан на пяти областях и определены следующие 15 рабочих моделей, в рамках каждой из которых рассматриваются и определяются проблема, возможности, цели, преимущества и препятствия, сроки, предлагаемый план действий и его осуществимость:

<i>Области, охватываемые стратегией</i>	<i>Соответствующие рабочие модели</i>
Использование ИКТ в рамках деятельности в области развития	• Включение ИКТ в программы в области развития • Стратегия обеспечения информационно-коммуникационного обслуживания Организации Объединенных Наций • Сеть по разработке ИКТ
Передовая практика в области ИКТ	• Структура управления ИКТ и передовая практика в этой области • Разработка рабочих моделей и соответствующие затраты
Информационная безопасность	• Информационная безопасность, устранение последствий аварий и обеспечение непрерывного функционирования • Криптосистема с открытым ключом в рамках всей Организации Объединенных Наций
Внедрение	• Система общеорганизационного планирования ресурсов • Общеприкладные решения • Программное обеспечение с открытым кодом • Обмен информацией • Обслуживание веб-сайтов и их содержание • Справочник по системе Организации Объединенных Наций • Информационно-коммуникационное оборудование; закупки и ликвидация
Осуществимость	• Профессиональная подготовка

9. Консультативный комитет напоминает, что он присоединился к рекомендации Комиссии ревизоров о том, что необходим более инициативный подход к координации усилий в области ИКТ в рамках Организации Объединенных Наций, ее фондов и программ в целях обеспечения того, чтобы применяемый подход был экономичным и отвечал потребностям организаций и государств-членов (см. A/59/400, пункт 42). В этой связи Комитет был информирован о том, что некоторые важные соображения заключаются в следующем: а) Отдел информационно-технического обслуживания взял на себя роль ведущего подразделения в осуществлении ряда инициатив в области ИКТ, предпринимаемых в рамках системы Организации Объединенных Наций, однако нынешняя стратегия не предполагает дублирования с индивидуальными стратегиями в

области ИКТ в рамках Организации; b) согласование стратегии на уровне программ с общими для всех организаций системы Организации Объединенных Наций, а не с конкретными для отдельных организаций целями; и c) инвестиции, которые могут потребоваться для осуществления стратегии, должны обеспечиваться за счет средств, высвобождаемых в результате предполагаемого сокращения расходов.

10. Консультативный комитет был информирован о том, что Секретариат внимательно следит за разработкой систем общеорганизационного планирования ресурсов в фондах и программах Организации Объединенных Наций, а также в специализированных учреждениях Организации Объединенных Наций как с точки зрения их функций, так и применяемых технологий. Поскольку в ближайшее время вряд ли появится альтернатива Комплексной системе управленческой информации, поддержание этой системы на современном уровне будет обеспечиваться за счет внесения в нее технологических изменений в целях замены некоторых устаревших технических компонентов и замедления технологического устаревания системы.

11. Консультативный комитет был информирован о том, что, хотя еще нельзя получить совокупные показатели положительной отдачи от инвестиций в ИКТ, применяемые методология и механизм позволят количественно оценивать отдачу от инвестиций на уровне индивидуальных проектов. В приложение к документу A/59/265 включена информация об ожидаемых на уровне проектов результатах внедрения технологий, определяемых как поддержка процесса принятия решений, повышение отдачи от прежних инвестиций, рационализация процедур и улучшение обслуживания.

12. Кроме того, по вопросу о количественной оценке отдачи инвестиций Консультативный комитет был также информирован о том, что на момент подготовки предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов Отдел по планированию и составлению бюджета по программам попытался определить показатели повышения производительности и экономии в результате инвестиций в информационную технологию, и на цели совершенствования организационной структуры и осуществления других инициатив. Общий объем такой экономии был оценен по 17 разделам предлагаемого бюджета по программам в размере 33,3 млн. долл. США. Об этом было доложено Консультативному комитету в июле 2003 года. Тогда анализ повышения производительности в результате осуществления инвестиций в информационную технологию показал, что такое повышение главным образом достигается в сфере административного и конференционного обслуживания. В одних случаях такое повышение производительности позволило руководителям программ обеспечить выполнение большего объема работы и при тех же или меньших ресурсах; в других случаях руководители программ смогли перераспределить на другие области ресурсы, высвободившиеся в результате такого повышения производительности.

13. Консультативный комитет был далее информирован о намерении продолжить определение отдачи от инвестиций в инициативы в области ИКТ в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы. Как это предусмотрено в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2003/17, был учрежден Комитет по обзору проектов под эгидой Совета по информационно-коммуникационной технологии в целях обеспечения единообразного приме-

ния информационно-коммуникационных стандартов в отношении всех инициатив в области ИКТ. Предполагается, что департаменты и управления будут готовить и представлять на рассмотрение Комитета по обзору проектов рабочую модель с высоким потенциалом для каждой инициативы в области ИКТ и давать обоснование для осуществления инициативы в области ИКТ, составлять смету расходов на проект, определять риски и представлять сводную информацию о достигаемых выгодах и отдаче от инвестиций. В целях согласования бюджетного процесса с этими инициативами все просьбы, представляемые в Отдел по планированию и составлению бюджета по программам о выделении дополнительных ресурсов на новые проекты в области ИКТ в двухгодичном периоде 2006–2007 годов с объемом расходов свыше 200 000 долл. США на каждую рабочую модель, должны будут сопровождаться представлением копий документов о соответствующей рабочей модели, включая рекомендации Комитета по обзору проектов. После сбора информации о всех предполагаемых инициативах Отдел по планированию и составлению бюджета по программам сможет оценить общую отдачу от инвестиций, предусматриваемых в предлагаемом бюджете по программам на 2006–2007 годы.

14. Консультативный комитет отмечает, что междепартаментское сотрудничество повышает отдачу от инвестиций в инфраструктуру. Предполагается, что совместная деятельность Департамента операций по поддержанию мира и Отдела информационно-технического обслуживания обеспечит сокращение общих вспомогательных расходов (см. A/59/265, пункт 11). Комитет был информирован о том, что в целях использования разницы во времени между местом расположения Центральных учреждений и местом расположения Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия, в рамках сетевых операций используется подход круглосуточного использования системы. Это включает два аспекта: а) такой подход позволяет использовать сетевые ресурсы, не задействованные в определенном месте в ночное время, местом службы, расположенным в другом временном поясе; и б) такой подход позволяет обслуживающему сеть персоналу, работающему в дневное время в Бриндизи и/или в Нью-Йорке, следить за работой серверов и сети и устранять проблемы в других компьютерных центрах на круглосуточной основе.

15. Вышеупомянутый подход наиболее широко используется для оказания услуг группы помощи и обеспечения доступа к Интернету. Группы помощи для пользователей Департамента операций по поддержанию мира и полевых миссий укомплектованы персоналом, работающим как в Бриндизи, так и в Центральных учреждениях. Таким образом, подготовленный персонал может оказывать компьютерное обслуживание в течение дополнительного шестичасового периода, не прибегая к сверхурочным или к работе в ночное время. Подключение к Интернету отделений вне Центральных учреждений с использованием спутниковой связи (Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, Экономической комиссии для Африки и Экономической и социальной комиссии для Западной Азии) оптимизировано таким образом, чтобы использовать слегка загруженную сеть подключения к Интернету в Центральных учреждениях в нерабочие часы в Нью-Йорке. Заблаговременное планирование создания дубликата веб-сайта (www.un.org) в Базе материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи обеспечит улучшение обслуживания пользователей и сведет к минимуму резервирование на случай про

стоя или выхода из строя любого из двух сайтов. В будущем такое обслуживание будет включено в план Департамента операций по поддержанию мира по устранению аварий, разработка которого будет завершена во втором квартале 2005 года.

16. Консультативный Комитет попросил дать разъяснения в отношении модернизации локальной вычислительной сети и представить информацию о причинах, по которым новые мультимедийные средства и другие усовершенствования не могли быть предусмотрены в целях экономии средств лишь для отдельных пользователей. Комитет был информирован о том, что модернизация локальной вычислительной сети была необходима для повышения пропускной способности сетей и стабильности сетевых операций. Эта модернизация обеспечила значительное сокращение времени простоев, в результате чего доступ к сети обеспечен в 99,5 процента времени. Когда это будет необходимо, сеть сможет поддерживать работу мультимедийных приложений. От Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, Департамента общественной информации и Отдела по планированию и составлению бюджета по программам Управления по планированию программ, бюджету и счетам уже поступили конкретные просьбы об установке настольных систем видеоконференц-связи для содействия более эффективной обработке документов и аудиовизуальных материалов. В этой связи Комитет был информирован о том, что охват такой модернизацией лишь конкретных настольных систем не привел бы к сокращению затрат. Реализация нескольких протоколов передачи сигналов на базе одной и той же сети требует установки устройств двойного переключения и маршрутизаторов и повышает стоимость обслуживания и управления и усложняет их. Вместе с тем их реализация ускоряет и упрощает рабочие процессы в рамках всего Секретариата, что позволяет выполнять больший объем работы при том же или меньшем объеме ресурсов.

17. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению очередной доклад Генерального секретаря об осуществлении стратегии в области информационно-коммуникационных технологий.

18. Консультативный комитет попросил представить информацию о мерах, принимаемых в целях сокращения числа существующих систем электронной почты в различных подразделениях Секретариата за счет перехода к единой общей системе для Организации Объединенных Наций. Комитет был информирован о том, что на последнем заседании Комитета по вопросам управления Международного вычислительного центра в Женеве на Центр была возложена задача разработки предложения о выполнении им функций основного сервера и управления в отношении глобальной системы электронной почты, включая смету расходов на проект. В настоящее время Центр работает над этим вопросом.

Веб-сайт Организации Объединенных Наций

19. Доклад Генерального секретаря о положении в области укрепления Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации (A/59/336) был

представлен во исполнение пункта 42 резолюции 58/270 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея сослалась на свое решение 57/579 от 20 декабря 2002 года и просила Генерального секретаря продолжать усилия по совершенствованию веб-сайта Организации Объединенных Наций посредством дальнейшего перемещения сотрудников на требуемые лингвистические должности и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о ходе выполнения указанного решения. В своем решении 57/579 Ассамблея просила Генерального секретаря приступить к осуществлению предложения об усовершенствовании веб-сайта Организации Объединенных Наций за счет перераспределения ресурсов в рамках Департамента общественной информации, продолжать заниматься вопросом о равном использовании шести официальных языков на веб-сайте и представить предложения, направленные на достижение полного равенства в использовании этих языков.

20. Вопрос об имеющихся ресурсах для обеспечения функционирования веб-сайта и его дальнейшего совершенствования и обслуживания обсуждается в пунктах 4 и 5 документа A/59/336. В настоящее время штатное расписание Секции по веб-сайту включает 25 должностей (одну должность класса С-5, три — класса С-4, шесть — класса С-3, три — класса С-2 и 12 должностей категории общего обслуживания), переданных из других подразделений Департамента общественной информации. Кроме того, три сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) работают в этой секции в качестве временного персонала общего назначения. По просьбе Консультативного комитета ему было представлено нынешнее штатное расписание должностей в разбивке по языкам, используемым на веб-сайте (см. приложение к настоящему докладу).

21. Со ссылкой на пункт 8 документа A/59/336 Консультативный комитет отмечает, что Департамент общественной информации принял меры по совершенствованию веб-сайта и облегчению доступа к материалам на всех официальных языках за счет заключения соглашений с университетами из регионов с разными языками о безвозмездном переводе информационных материалов. **Комитет приветствует эти соглашения и призывает Департамент общественной информации продолжать эту работу.**

22. В пунктах 6–11 доклада Генерального секретаря обсуждается нынешний объем работы и будущие потребности Секции по веб-сайту. Консультативный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса и проанализирует предложения Департамента общественной информации в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

23. **Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о веб-сайте Организации Объединенных Наций.**

Приложение

Нынешнее штатное расписание Секции по веб-сайту Отдела новостей и средств массовой информации Департамента общественной информации

<i>Подразделение</i>	<i>Название</i>	<i>Уровень</i>	<i>Численность</i>
Канцелярия начальника	Начальник секции	С-5	1
	Секретарь	ОС	1
Группа по языковой поддержке веб-сайта	Персонал канцелярии начальника	С-4	2
<i>Арабский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС*	1
<i>Китайский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС*	1
<i>Английский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	–
	Помощник по языковой поддержке	ОС	2
<i>Французский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС	2
<i>Русский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС	2
<i>Испанский язык</i>	Координатор по языковой поддержке	С-3	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС	1
	Помощник по языковой поддержке	ОС*	1
Группа специальных проектов	Начальник Группы специальных проектов	С-4	1
	Координатор веб-сайта	С-3	1
Группа по разработке веб-сайта и Интернет-вещанию	Исполняющий обязанности начальника, разработка веб-сайта	С-2	1
	Разработчик веб-сайта	С-2	1
	Разработчик баз данных	С-2	1
	Помощник по разработке веб-сайта	ОС	2
Всего		С	13
(25 штатных должностей и 3 временные должности)		ОС	12
		ОС*	3

ОС* – должности категории общего обслуживания, финансируемые по статье «Временный персонал общего назначения».